

**Recommendation (No. 187)
concerning Seafarers' Wages
and Hours of Work and the
Manning of Ships**

The General Conference of the International Labour Organization,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Eighty-fourth Session on 8 October 1996, and

Noting the provisions of the Protection of Wages Convention, 1949; the Minimum Wage-Fixing Convention, 1970, the Seafarers' Annual Leave with Pay Convention, 1976, the Merchant Shipping (Minimum Standards) Convention, 1976, the Repatriation of Seafarers Convention (Revised), 1987, the Protection of Workers' Claims (Employer's Insolvency) Convention, 1992, and the International Convention on Maritime Liens and Mortgages, 1993, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to the revision of the Wages, Hours of Work and Manning (Sea) Convention (Revised), 1958 and the Wages, Hours of Work and Manning (Sea) Recommendation, 1958, which is the second item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of a Recommendation supplementing the Seafarers' Hours of Work and the Manning of Ships Convention, 1996;

adopts this twenty-second day of October of the year one thousand nine hundred and ninety-six, the following Recommendation, which may be cited as the Seafarers' Wages, Hours of Work and the Manning of Ships Recommen-

**ILO.s rekommendation (nr
187) om sjömäns löner och ar-
betstid samt bemanningen på
fartyg**

Internationella arbetsorganisa-
tionens allmänna konferens,

som har sammankallats till Ge-
nève av styrelsen för Internatio-
nella arbetsbyrån och samlats där
den 8 oktober 1996 till sitt åttio-
fjärde möte,

beaktar bestämmelserna i 1949
års konvention om rättsskydd för
lön, 1970 års konvention om fast-
ställande av minimilöner, 1976
års konvention om semester för
sjöfolk, 1976 års konvention om
miniminormer i handelsfartyg,
1987 års konvention om sjömäns
hemresa (reviderad), 1992 års
konvention om skydd av arbetsta-
gares fordran i händelse av arbets-
givarens insolvens och 1993 års
internationella konvention om
sjöpanträtt och fartygshypotek,

har beslutat att anta vissa förslag
om revidering av 1958 års kon-
vention om löner, arbetstid och
bemanning på fartyg (reviderad)
och 1958 års rekommendation
om löner, arbetstid och beman-
ning på fartyg, vilken fråga är den
andra punkten på mötets dagord-
ning,

har fastställt att dessa förslag
skall ta formen av en rekomen-
dation som kompletterar 1996 års
konvention om sjömäns arbetstid
och bemanningen på fartyg, och

antar denna den tjugooandra da-
gen i oktober månad år nitton-
hundra-nittiosex följande rekomen-
dation, som kan kallas 1996
års rekommendation om sjömäns

I. SCOPE AND DEFINITIONS

1. (1) This Recommendation applies to every seagoing ship, whether publicly or privately owned, which is registered in the territory of the Member and is ordinarily engaged in commercial maritime operations.

(2) To the extent it deems practicable, after consulting the representative organizations of fishing-vessel owners and fishermen, the competent authority should apply the provisions of this Recommendation to commercial maritime fishing.

(3) In the event of doubt as to whether or not any ships are to be regarded as seagoing ships or engaged in commercial maritime operations or commercial maritime fishing for the purposes of this Recommendation, the question should be determined by the competent authority after consulting the organizations of shipowners, seafarers and fishermen concerned.

(4) This Recommendation does not apply to wooden vessels of traditional build such as dhows and junks.

2. For the purpose of this Recommendation:

(a) the term "basic pay or wages" means the pay, however composed, for normal hours of work; it does not include payments for overtime worked, bonuses, allowances, paid leave or any other additional remuneration;

(b) the term "competent authority" means the minister, government department or other authority having power to issue

I. TILLÄMPNINGSOMRÅDE OCH DEFINITIONER

1. 1) Denna rekommendation gäller varje sjögående fartyg, oavsett om det är i offentlig eller privat ägo, som är registrerat inom medlemsstatens territorium och som normalt används i handelsjöfart till havs.

2) Så långt den behöriga myndigheten anser det vara möjligt efter att ha samrått med de representativa organisationerna för fiskefartygsägare och fiskare, bör den tillämpa denna rekommendation på yrkesfiske till havs.

3) Om det vid tillämpning av denna rekommendation skulle råda tvivel om huruvida fartyg skall anses vara sjögående eller sysselsatta i handelsjöfart eller yrkesfiske till havs, bör frågan avgöras av den behöriga myndigheten efter samråd med vederbörande redar-, sjöfolks- och yrkesfiskarorganisationer.

4) Denna rekommendation gäller inte för träfartyg av traditionell konstruktion såsom dhower och djonker.

2. I denna rekommendation avses med

a) "basbetalning eller grundlön" betalning, hur den än är sammansatt, för normal arbetstid; övertidsbetalning, gratifikationer, bidrag, betald ledighet och annan extra ersättning ingår inte,

b) "behörig myndighet" den minister, det regeringsorgan eller annan myndighet som är behörig

regulations, orders or other instructions having the force of law in respect of seafarers' wages, hours of work or rest or the manning of ships;

(c) the term "consolidated wage" means a wage or salary which includes the basic wage and other pay-related benefits; a consolidated wage may include compensation for all overtime hours which are worked and all other pay-related benefits, or it may include only certain benefits in a partial consolidation;

(d) the term "hours of work" means time during which a seafarer is required to do work on account of the ship;

(e) the term "overtime" means time worked in excess of the normal hours of work;

(f) the term "seafarer" means any person defined as such by national laws or regulations or collective agreements who is employed or engaged in any capacity on board a seagoing ship to which this Recommendation applies; and

(g) the term "shipowner" means the owner of the ship or any other organization or person, such as the manager or bareboat charterer, who has assumed the responsibility for the operation of the ship from the shipowner and who on assuming such responsibility has agreed to take over all the attendant duties and responsibilities.

II. SEAFARERS' WAGES

3. For seafarers whose remuneration includes separate compensation for overtime worked:

(a) for the purpose of calculating wages, the normal hours of

att utfärda tvingande bestämmelser, beslut eller andra instruktioner om sjömäns löner, arbetstid eller vilotid eller bemanningen på fartyg,

c) "enhetslön" lön eller ersättning innefattande grundlön och andra lönerelaterade förmåner; enhetslön kan innefatta ersättning för all övertid som har arbetats och alla andra lönerelaterade förmåner, eller endast vissa förmåner: partiell enhetslön,

d) "arbetstid" eller "arbetstimmar" den tid under vilken en sjöman åläggs att arbeta för fartyget,

e) "övertid" den tid som arbetats utöver den normala arbetstiden,

f) "sjöman" varje person som definieras som sådan i nationella lagar och bestämmelser eller kollektivavtal som är anställd eller anlita i någon befattning ombord på ett sjögående fartyg på vilket denna rekommendation är tillämplig, och

g) "redare" fartygets ägare eller någon annan organisation eller person, såsom en manager eller den som hyr fartyget utan besättning, som har övertagit ansvaret för driften av fartyget från fartygsägaren och därvid har gått med på att överta alla de skyldigheter och allt det ansvar som sammanhänger därmed.

II. SJÖMÄNS LÖN

3. För sjömän vilkas ersättning innefattar särskild ersättning för arbetade övertidstimmar

a) bör vid löneberäkningen den

work at sea and in port should not exceed eight hours per day;

(b) for the purpose of calculating overtime, the number of normal hours per week covered by the basic pay or wages should be prescribed by national laws or regulations, if not determined by collective agreements, but should not exceed 48 hours per week; collective agreements may provide for a different but not less favourable treatment;

(c) the rate or rates of compensation for overtime, which should be not less than one and one-quarter times the basic pay or wages per hour, should be prescribed by national laws or regulations or by collective agreements; and

(d) records of all overtime worked should be maintained by the master, or a person assigned by the master, and endorsed by the seafarers at regular intervals.

4. For seafarers whose wages are fully or partially consolidated:

(a) the collective agreement, articles of agreement, contract of employment and letter of engagement should specify clearly the amount of remuneration payable to the seafarers and where appropriate the number of hours of work expected of the seafarers in return for this remuneration, and any additional allowances which might be due in addition to the consolidated wage, and in which circumstances;

(b) where hourly overtime is payable for hours worked in excess of those covered by the consolidated wage, the hourly rate should be not less than one and one-quarter times the basic rate corresponding to the normal hours of work as defined in Para-

normala arbetstiden till sjöss och i hamn inte överstiga åtta timmar per dygn,

b) bör vid beräkning av övertid den normala arbetstid per vecka som täcks av basbetalning eller grundlön bestämmas av nationella lagar och bestämmelser om den inte bestäms i kollektivavtal; den bör dock inte överstiga 48 timmar i veckan; en annan men inte mindre förmånlig behandling kan bestämmas i kollektivavtal,

c) bör tariffen eller tarifferna för övertidsersättning, som bör uppgå till minst 125 procent av basbetalningen eller grundlönen per timme, bestämmas i nationella lagar och bestämmelser eller genom kollektivavtal och

d) bör journal över all arbetad övertid föras av befälhavaren eller av en av honom utsedd person och påtecknas av sjömannen med jämna mellanrum.

4. För sjömän med enhetslön eller partiell enhetslön

a) bör i kollektivavtalet, sjömansrullan, det skriftliga anställningsavtalet och beviset om anlåtande klart anges storleken på ersättningen till sjömannen och i tillämpliga fall antalet arbetstimmar som förväntas av honom eller henne i utbyte mot denna ersättning, samt eventuella tillägg som kan tillkomma till enhetslönen och villkoren för dessa,

b) bör, om övertidsersättning per timme skall betalas för tid som arbetas utöver den tid som täcks av enhetslönen, timtariffen uppgå till minst 125 procent av den grundtariff, som motsvarar normal arbetstid enligt punkt 3; samma princip bör tillämpas på

graph 3; the same principle should be applied to the overtime hours included in the consolidated wage;

(c) remuneration for that portion of the fully or partially consolidated wage representing the normal hours of work as defined in Paragraph 3(a) should be no less than the applicable minimum wage; and

(d) for seafarers whose wages are partially consolidated, records of all overtime worked should be maintained and endorsed as provided in Paragraph 3(d).

5. National laws or regulations or collective agreements may provide for compensation for overtime or for work performed on the weekly day of rest and on public holidays by at least equivalent time off duty and off the ship or additional leave in lieu of remuneration or any other compensation so provided.

6. National laws and regulations adopted after consulting the representative organizations of seafarers and shipowners or, as appropriate, collective agreements should take into account the following principles:

(a) equal remuneration for work of equal value should apply to all seafarers employed upon the same ship without discrimination based upon race, colour, sex, religion, political opinion, national extraction or social origin;

(b) the articles of agreement or other agreement specifying the applicable wages or wage rates should be carried on board the ship; information on the amount of wages or wage rates should be made available to each seafarer, either by providing at least one signed copy of the relevant infor-

övertidstimmar som innefattas i enhetslönen,

c) bör ersättningen för den andel av enhetslönen eller den partiella enhetslönen som motsvarar normal arbetstid enligt punkt 3 a) inte understiga den tillämpliga minimilönen och

d) bör för sjömän med partiell enhetslön journal föras över all arbetad övertid och påtecknas enligt vad som rekommenderas i punkt 3 d).

5. I nationella lagar och bestämmelser eller kollektivavtal kan ingå bestämmelser om kompensation för övertidsarbete eller för arbete utfört under veckans vilodag och allmän helgdag i form av minst lika lång ledighet borta från fartyget eller tilläggsledighet i stället för ersättning eller annan i ovannämnda instrument föreskriven kompensation.

6. I nationella lagar och bestämmelser som antagits efter samråd med representativa sjöfolks- och redarorganisationer, eller i tillämpliga fall i kollektivavtal, bör följande principer beaktas:

a) principen ”lika ersättning för lika arbete” bör gälla alla sjömän anställda på samma fartyg utan åtskillnad på grund av ras, hudfärg, kön, religion, politisk uppfattning, nationell härkomst eller socialt ursprung,

b) sjömansrullan eller annan överenskommelse vari gällande lön eller lönetariffer anges bör finnas tillgänglig på fartyget; upplysningar om löner eller lönetariffer bör hållas tillgängliga för varje sjöman, antingen i form av

mation to the seafarer in a language which the seafarer understands, or by posting a copy of the agreement in a place accessible to the crew or by some other appropriate means;

(c) wages should be paid in legal tender; where appropriate, they may be paid by bank transfer, bank cheque, postal cheque or money order;

(d) wages should be paid monthly or at some other regular interval, and on termination of engagement all remuneration due should be paid without undue delay;

(e) adequate penalties or other appropriate remedies should be imposed by the competent authorities where shipowners unduly delay, or fail to make, payment of all remuneration due;

(f) wages should be paid directly to the seafarer or to the seafarer's designated bank account unless he or she requests otherwise in writing;

(g) subject to subparagraph (h), the shipowner should impose no limit on the seafarer's freedom to dispose of his or her remuneration;

(h) deduction from remuneration should be permitted only if:

(i) there is an express provision therefor in national laws or regulations or in an applicable collective agreement;

(ii) the seafarer has been informed, in the manner deemed most appropriate by the competent authority, of the conditions for such deductions; and

(iii) they do not in total exceed the limit that may have been established by national laws or regulations or collective agree-

minst ett undertecknat exemplar av relevant information till sjömannen på ett språk han eller hon förstår, eller i form av ett anslaget exemplar av avtalet på en plats som är tillgänglig för besättningen, eller på annat lämpligt sätt,

c) lönerna bör betalas i lagligt betalningsmedel; i tillämpliga fall bör lönen betalas med banköverföring, bank- eller postcheck eller postanvisning,

d) lönerna bör betalas månatligen eller med andra regelbundna tidsmellanrum; vid tjänstens slut bör all intjänad ersättning utbetalas utan otillbörligt dröjsmål,

e) lämpliga påföljder eller andra lämpliga åtgärder bör åläggas av de behöriga myndigheterna om en redare otillbörligen dröjer med eller underlåter att till fullo betala ersättning som har förfallit till betalning,

f) lönerna bör betalas direkt till sjömannen eller till ett av honom eller henne anvisat bankkonto om han eller hon inte skriftligen begär annat,

g) med förbehåll för stycke h) bör redaren inte föreskriva någon begränsning i sjömannens frihet att förfoga över sin förtjänst,

h) avdrag från ersättning bör tillåtas endast om

(i) detta uttryckligen är tillåtet i nationella lagar och bestämmelser eller i gällande kollektivavtal,

(ii) sjömannen på det sätt som den behöriga myndigheten anser lämpligt har informerats om gällande bestämmelser om sådana avdrag och

(iii) summan av avdragen inte överstiger den gräns för sådana avdrag som kan finnas i nationella

ments or court decisions for making such deductions;

(i) no deductions should be made from a seafarer's remuneration in respect of obtaining or retaining employment;

(j) the competent authority should have the power to inspect stores and services provided on board ship to ensure that fair and reasonable prices are applied for the benefit of the seafarers concerned; and

(k) to the extent that seafarers' claims for wages and other sums due in respect of their employment are not secured in accordance with the provisions of the International Convention on Maritime Liens and Mortgages, 1993, such claims should be protected in accordance with the Protection of Workers' Claims (Employer's Insolvency) Convention, 1992, of the International Labour Organization.

7. The Member should, after consulting with shipowners' and seafarers' organizations, have procedures to investigate complaints relating to any matter contained in this Recommendation.

III. MINIMUM WAGES

8. (1) Without prejudice to the principle of free collective bargaining, the Member should, after consulting representative organizations of shipowners and seafarers, establish procedures for determining minimum wages for seafarers. Representative organizations of shipowners and seafarers should participate in the operation of such procedures.

(2) When establishing such

lagar och bestämmelser, kollektivavtal eller domstolsbeslut,

i) avdrag bör inte göras från en sjömans ersättning för att han eller hon skall få anställning eller få behålla anställning,

j) den behöriga myndigheten bör ha befogenhet att inspektera förnödenheter och tjänster som tillhandahålls ombord för att kunna försäkra sig om att åsatta priser är rättvisa och skäliga till gagn för de berörda sjömännen och

k) i den utsträckning sjömans anspråk på lön och andra fordringar som gäller anställningen inte är skyddade enligt 1993 års internationella konvention om sjöpanträtt och fartygshypotek, bör dessa anspråk skyddas i enlighet med 1992 års ILO-konvention om skydd av arbetstagares fordran i händelse av arbetsgivarens insolvens.

7. Medlemsstaten bör ha förfaranden som tillkommit efter samråd med redar- och sjöfolksorganisationerna för att utreda klagomål om frågor som omfattas av denna rekommendation.

III. MINIMILÖNER

8. 1) Utan förfång för principen om fria kollektiva förhandlingar bör medlemsstaten efter samråd med redarnas och sjöfolkets representativa organisationer införa förfaranden för att bestämma minimilöner för sjömän. Redarnas och sjöfolkets representativa organisationer bör delta i sådana förfaranden.

2) När sådana förfaranden införs och minimilöner fastställs

procedures and in fixing minimum wages, due regard should be given to international labour standards concerning minimum wage fixing, as well as the following principles:

(a) the level of minimum wages should take into account the nature of maritime employment, manning levels of ships, and seafarers' normal hours of work; and

(b) the level of minimum wages should be adjusted to take into account changes in the cost of living and in the needs of seafarers.

(3) The competent authority should ensure:

(a) by means of a system of supervision and sanctions, that wages are paid at not less than the rate or rates fixed; and

(b) that any seafarer who has been paid at a rate lower than the minimum wage is enabled to recover, by an inexpensive and expeditious judicial or other procedure, the amount by which he or she has been underpaid.

IV. MINIMUM MONTHLY BASIC PAY OR WAGE FIGURE FOR ABLE SEAMEN

9. For the purpose of this Part, the term "able seaman" means any seafarer who is deemed to be competent to perform any duty which may be required of a rating serving in the deck department, other than the duties of a leading or specialist rating, or any seafarer who is defined as an able seaman in accordance with national laws, regulations or practice, or collective agreement.

10. The basic pay or wages for a

bör vederbörlig hänsyn tas till internationella arbetsnormer för fastställande av minimilön liksom till följande principer:

a) minimilönenivån bör ta hänsyn till karaktären av anställning i handelsflottan, fartygs bemanningsnivå och sjömäns normala arbetstid,

b) minimilönenivån bör anpassas med beaktande av ändringar i levnadskostnaderna och i sjömännens behov.

3) Den behöriga myndigheten bör

a) genom ett övervaknings- och påföljdssystem säkerställa att betalda löner inte understiger den eller de fastställda tarifferna och

b) tillse att varje sjöman som har betalats till en tariff som understiger minimilönen får möjlighet att till låg kostnad och genom ett snabbt rättsligt eller annat förfarande utfå det belopp som han eller hon har att fordra.

IV. LÄGSTA MÅNATLIGA BASBETALNING ELLER GRUNDLÖN FÖR BEHÖRIGA MATROSER

9. I det följande betecknar termen "behörig matros" en sjöman som bedöms vara kompetent att utföra alla uppgifter som kan krävas av manskap i däckstjänstgöring, utom de uppgifter som åligger manskap i förmansställning eller specialistställning, eller sjöman som definieras som behöriga matrosar enligt nationella lagar och bestämmelser, praxis eller kollektivavtal.

10. Basbetalningen eller grundlönen för en kalendermånads tjänstgöring för en behörig matros

calendar month of service for an able seaman should be no less than the amount periodically set by the Joint Maritime Commission or another body authorized by the Governing Body of the International Labour Office. Upon a decision of the Governing Body, the Director-General of the ILO shall notify any revised amount to the Members of the International Labour Organization. As of 1 January 1995, the amount set by the Joint Maritime Commission was 385 United States dollars.

11. Nothing in this Part should be deemed to prejudice arrangements agreed between shipowners or their organizations and seafarers' organizations with regard to the regulation of standard minimum terms and conditions of employment, provided such terms and conditions are recognized by the competent authority.

V. EFFECT ON EARLIER RECOMMENDATION

12. This Recommendation supersedes the Wages, Hours of Work and Manning (Sea) Recommendation, 1958.

bör inte understiga det belopp som periodiskt fastställs av Joint Maritime Commission eller annat organ som bemyndigats av Internationella arbetsbyråns styrelse. Efter beslut av styrelsen skall ILO:s generaldirektör meddela medlemmarna i Internationella arbetsorganisationen varje ändring av beloppet. Den 1 januari 1995 uppgick detta belopp till 385 US-dollar.

11. Ingenting i denna del bör anses inverka på de arrangemang som överenskommits mellan redare eller deras organisationer och sjöfolksorganisationerna i fråga om reglering av miniminormer för anställningsvillkor och anställningsförhållanden under förutsättning att dessa miniminormer erkänns av den behöriga myndigheten.

V. INVERKAN PÅ TIDIGARE REKOMMENDATION

12. Denna rekommendation ersätter 1958 års rekommendation om löner, arbetstid och bemanning på fartyg.